Joseph Freiherr von Eichendorff,

Wünschelrute

Schläft ein Lied in allen Dingen,
Die da träumen fort und fort,
Und die Welt hebt an zu singen,
Triffst du nur das Zauberwort.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26).*

Arg-228-449 (2004-04-23 10:04:42)

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Sorĉbastono

tradukita de Manfredo Ratislavo

Dormas kant' en ĉiuj aĵoj
Sonĝadantaj ĉirkaŭ ni,
Ekaŭdeblas kantoj tiuj,
Se sorĉ-vorton diras vi.

Traduko de la Germana poemo "Wünschelrute" de Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 1986.*

MR-197-1 / Arg-228-450 (2004-04-23 10:06:57)

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Divenvergo

tradukita de Hans-Georg Kaiser

Dormas kant' en ĉiu ero,
kiu sonĝas plu por si.
mond' ekkantas en kohero,
se l' sorĉvorton trovas vi.

Traduko de la Germana poemo "Wünschelrute" de Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de* Hans-Georg Kaiser *(Cezar, ∗1954-05-21).*

Arg-228-1291 (2012-11-12 21:47:46)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas ne `http://www.cezarpoemtradukoj.cezarpoezio.de/254.html`.